

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1999-2000

2 MAART 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en met de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober 1998

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe betrekkingen en Algemene Zaken

door de heer François ROELANTS du VIVIER (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Julie de Groote.
3. Ander lid : Mevr. Françoise Schepmans.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-35/1 – G.Z. 1999 : Ontwerp van ordonnantie.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

2 MARS 2000

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxydes d'azote ou leurs flux transfrontières et à son annexe technique, faits à Sofia le 31 octobre 1998

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction Publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier, Mmes Geneviève Meunier, Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.
2. Membres suppléants : Mmes Evelyne Huytebroeck, Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote.
3. Autre membre : Mme Françoise Schepmans.

Voir:

Document du Conseil:

A-35/1 – S.O. 1999 : Projet d'ordonnance.

I. Regeling van de werkzaamheden

Gelet op de respectieve doelen van de drie ontwerpen van ordonnantie, die allemaal instemmen met een Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging, stelt voorzitter Magda de Galan voor om één enkele algemene bespreking van de drie ontwerpen van ordonnantie te houden.

Het gaat over:

- het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en met de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober 1998 (gedrukt stuk **A-35/1** – G.Z. 1999),
- het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Genève op 18 november 1991 (gedrukt stuk **A-36/1** – G.Z. 1999),
- en het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en met de Bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994 (gedrukt stuk **A-37/1** – G.Z. 1999),

Dit voorstel wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Minister Didier Gosuin en minister Annemie Neyts-Uyttebroeck stemmen hier eveneens mee in.

II. Uiteenzetting van de minister

Rekening houdend met de samengevoegde bespreking van de drie ontwerpen houdt minister Didier Gosuin de volgende algemene uiteenzetting:

Op 13 november 1979 is een verdrag gesloten betreffende de grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand. De verdragsluitende Staten hebben zich ertoe verbonden om een beleid en maatregelen uit te werken om de uitstoot van bepaalde stoffen te beperken en samen te werken in het kader van het programma inzake het toezicht op en de beoordeling van de verspreiding van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand.

I. Ordre des travaux

A la suggestion de Mme la Présidente Magda De Galan, compte tenu de leurs objets respectifs, il est proposé de joindre en une seule discussion générale les trois projets d'ordonnance qui portent tous assentiment à un Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière de 1979.

Il s'agit

- du présent projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxyde d'azote ou leurs flux transfrontières et à son annexe technique, faits à Sofia le 31 octobre 1998 (document **A-35/1** – S.O. 1999),
- du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou de leurs flux transfrontières, et aux Annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (document **A-36/1** – S.O. 1999),
- et du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, et aux Annexes I, II, III, IV et V, signés à Oslo le 14 juin 1994 (document **A-37/1** – S.O. 1999).

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des 9 membres présents.

Le ministre Didier Gosuin et la ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck marquent également leur accord.

II. Exposé du ministre

Compte tenu de la jonction des trois projets, le ministre Didier Gosuin fait un exposé global dans les termes suivants:

Le 13 novembre 1979 a été conclue une convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Par cette convention, différents Etats se sont engagés à élaborer des politiques et stratégies de réduction des émissions atmosphériques de certaines substances et à participer à un programme de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des émissions.

Sindsdien zijn verschillende protocollen opgesteld en bekrachtigd. Elk protocol heeft betrekking op een aantal specifieke stoffen. De drie protocollen die ter goedkeuring van de Raad worden voorgelegd betreffen respectievelijk de uitstoot van stikstofoxiden, de uitstoot van vluchtige organische stoffen en de zwaveluitstoot.

De toestand in het Brussels Gewest is vrij verschillend in de drie gevallen.

Wat de uitstoot van vluchtige organische stoffen betreft, gaat het in hoofdzaak om emissies van stikstofoxiden veroorzaakt door het gebruik van solventen, de petroleum-industrie, de petrochemische industrie en de huishoudelijke verwarming. De stikstofoxiden en vluchtige organische stoffen komen eveneens bij het bijtanken van auto's vrij. In 1999 is een richtlijn terzake aangenomen. Het BIM werkt momenteel aan de omzetting ervan.

België heeft zich ertoe verbonden om zijn jaarlijkse uitstoot met minstens 30% te verminderen ten opzichte van 1990. De verdeelsleutel van de verminderingdoelstellingen tussen de Gewesten en de federale Staat moet nog worden vastgesteld, rekening houdende met de complexe stedelijke kenmerken van het Brussels Gewest, in het bijzonder de verkeershinder.

Wat de zwaveluitstoot betreft, is het streefdoel de emissies met 70% te verminderen voor het jaar 2000 en met 74% voor het jaar 2010 in vergelijking met het niveau in 1980. Sinds 1990 is in het Brusselse Gewest de zwaveluitstoot met zo'n 46% verminderd, enerzijds dankzij de sluiting van de Marly-cokesfabriek en anderzijds door een verlaging van het zwavelgehalte in diesel en stookolie.

Wat ten slotte de stikstofoxiden betreft, is het wegverkeer goed voor ongeveer 77% van de totale uitstoot. Verder hebben we te maken met bijzonder diffuse verontreinigingsbronnen. De huisvuilverbrandingsoven van Neder-over-Heembeek was vroeger de enige belangrijke lokale bron die verantwoordelijk was voor 5% van de uitstoot. Het is dus voornamelijk via een krachtadig mobiliteitsbeleid dat we de uitstoot van stikstofoxiden sterk kunnen doen dalen. Wat meer in het bijzonder het milieubeleid betreft, kan deze doelstelling worden gehaald door bijzondere exploitatievoorwaarden op te leggen in de milieuvergunningen van kleine ondernemingen en verbrandingsovens.

III. Samengevoegde algemene bespreking

De heer François Roelants du Vivier herhaalt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en in het algemeen de gewestparlementen zich met internationale aangelegenheden moeten bezighouden.

Des Protocoles sont élaborés et ratifiés progressivement. Chaque Protocole concerne des substances particulières. Les trois Protocoles qui sont soumis à l'approbation du Conseil concernent respectivement les émissions d'oxydes d'azote, les composés organiques volatils et les émissions de soufre.

La situation en Région bruxelloise est assez différente dans les trois cas.

Ainsi, pour ce qui concerne les émissions de composés organiques volatils, il s'agit essentiellement des émissions d'oxydes d'azote produits par l'utilisation de solvants, l'industrie pétrolière, l'industrie de la chimie organique et la combustion domestique. Les oxydes d'azote et composés organiques volatils sont également émis à l'occasion du ravitaillement des voitures en essence. Une directive européenne a été adoptée en 1999 et l'IBGE se charge du travail de transposition.

L'engagement de la Belgique est de réduire d'au moins 30% ces émissions annuelles par rapport à celles perçues en 1990. Une clé de répartition des objectifs de réduction entre les Régions et l'Etat fédéral doit encore être déterminée compte tenu notamment des spécificités urbaines complexes de la Région bruxelloise et, particulièrement, des nuisances spécifiques liées au trafic.

En ce qui concerne les émissions de soufre, l'objectif est de les diminuer de quelque 70% pour l'an 2000 et de quelque 74% en 2010 par rapport à 1980. En Région bruxelloise, les émissions ont été réduites de près de 46% depuis 1990 suite, d'une part, à la fermeture de la cokerie du Marly et, d'autre part, à la diminution des teneurs en soufre dans le gasoil routier et le gasoil de chauffage.

Enfin, pour ce qui concerne les émissions d'oxydes d'azote, celles-ci ont des sources de pollution particulièrement diffuses, les transports routiers représentant quelque 77% des émissions. L'incinérateur de déchets ménagers de Neder-over-Hembeek représentait en son temps la seule source ponctuelle importante avec 5% des émissions qui ont été constatées. C'est donc essentiellement par le biais d'une politique de mobilité de transport volontariste qu'une réduction importante des émissions d'oxydes d'azote pourrait être notée. Pour ce qui concerne spécifiquement la politique de l'environnement, c'est par l'introduction de conditions d'exploiter dans les permis d'environnement des petites entreprises et des incinérateurs que cet objectif est rencontré.

III. Discussion générale conjointe

M. François Roelants du Vivier répète son souci que le Conseil, et de manière générale, les parlements régionaux, s'occupent d'affaires internationales.

Hij herinnert er ook aan dat, wanneer de verschillende wetgevende organen een verdrag of een internationaal akkoord goedkeuren, dit slechts het begin is van een proces waarvan de voortgangsbewaking te vaak verwaarloosd en zelfs vergeten wordt, terwijl het Parlement daarentegen zou moeten volgen wat er gebeurt nadat het Verdrag bekrachtigd is, van kracht geworden en toegepast wordt.

In dit geval bijvoorbeeld worden er nog steeds Protocolen opgesteld om het Verdrag van 1979 toe te passen. Daaruit blijkt hoe belangrijk het is om na te gaan wat er met de Verdragen gebeurt als ze goedgekeurd en bekrachtigd zijn.

De heer François Roelants du Vivier herinnert er eveneens aan dat de Raad in 1998 een lijst van de verschillende verdragen of akkoorden waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ingestemd, had gevraagd en gekregen. Het federale Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft ons een lijst gestuurd, die echter vragen doet rijzen over de aanhangigmaking bij de verschillende gewestparlementen. Bovendien hebben wij geen enkele bijwerking gekregen. Hij dringt er bijgevolg op aan dat, enerzijds, de regering de Raad een bijgewerkte lijst bezorgt en, anderzijds, dat de Raad de ontwerpen van ordonnantie houdende instemming met die verdragen of akkoorden snel genoeg aanneemt.

Wat het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstofoxiden (Sofia) (A-35/1) betreft, wijst de heer Roelants du Vivier op een fout: het Protocol dateert van 1988 en niet van 1998. Hiervan wordt nota genomen.

Hij voegt eraan toe dat dit Protocol op 29 november 1997 van kracht werd en door 26 Staten ondertekend werd. Alleen België en Portugal hebben het nog niet bekrachtigd.

Wat het Protocol inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen (Genève) (A-36/1) betreft, merkt de heer François Roelants du Vivier op dat het Vlaamse Gewest er op 15 juli 1997 mee ingestemd heeft en dat het op 15 februari 2000 door 18 landen is bekrachtigd: alleen België, Griekenland, Ierland en Portugal hebben het nog niet bekrachtigd. Het is op 29 november 1997 in werking getreden.

Dit Protocol is, luidens de volksvertegenwoordiger, trouwens achterhaald door het Protocol van Göteborg, dat op 1 december 1999 ondertekend werd.

Wat ten slotte het Protocol met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies betreft (Oslo) (A-37/1), wijst dezelfde volksvertegenwoordiger erop dat dit Protocol op 5 augustus 1998 in werking getreden is en door 22 Staten is bekrachtigd. Opnieuw hebben alleen België en Portugal het nog niet bekrachtigd.

De heer François Roelants du Vivier betreurt dat men nog bezig is met het bekrachtigen van verdragen of akkoorden die ondertussen al door andere vervangen zijn. Hij

Il rappelle aussi que les approbations données par les différents pouvoirs législatifs à un traité ou à un Accord international ne sont que le début d'un processus, dont le suivi est trop souvent négligé voire oublié, alors qu'il conviendrait au contraire que le Parlement continue à se préoccuper de ce qui se passe lorsque le Traité est complètement ratifié, entré en vigueur et mis en application.

Dans le cas présent, par exemple, on voit que la Convention de 1979 continue à générer des Protocoles de mise en application. Cela montre bien l'importance de suivre ce qu'il advient des Traités une fois approuvés et ratifiés.

M. François Roelants du Vivier rappelle également qu'en 1998, le Conseil a demandé et obtenu un inventaire des différents Traités ou Accords existants et auxquels la Région de Bruxelles-Capitale a donné son assentiment. Une liste a été reçue de la part du Ministère fédéral des Affaires Etrangères, mais cette liste suscite des questions quant à la saisine des différents parlements régionaux. De plus, aucune mise à jour n'a été transmise. Il insiste donc pour que, d'une part, le gouvernement fournisse au Conseil une liste mise à jour et d'autre part, pour que le Conseil se montre suffisamment rapide dans son rôle d'approbation des ordonnances d'assentiment.

En ce qui concerne le Protocole «oxydes d'azote» (Sofia) (A-35/1), M. Roelants du Vivier fait remarquer une erreur matérielle : le Protocole date de 1988 et non de 1998. Il en est pris note.

Ce Protocole, ajoute-t-il, a été déclaré en vigueur le 29 novembre 1997 et signé par 26 Etats. A ce jour, seuls la Belgique et le Portugal ne l'ont pas encore ratifié.

En ce qui concerne le Protocole «composés organiques volatils» (Genève) (A-36/1), M. François Roelants du Vivier note que la Région flamande l'a ratifié le 15 juillet 1997 et que, au 15 février 2000, il a été ratifié par 18 pays: seuls la Belgique, la Grèce, l'Irlande et le Portugal ne l'ont pas encore ratifié. Il a été déclaré en vigueur le 29 novembre 1997.

Ce Protocole est d'ailleurs, précise le député, dépassé par le Protocole de Göteborg, signé le 1er décembre 1999.

Enfin, au sujet du Protocole «soufre» (Oslo) (A-37/1), le même député signale que ce Protocole a été déclaré en vigueur le 5 août 1998 et ratifié par 22 Etats : à nouveau, seuls la Belgique et le Portugal ne l'ont pas encore ratifié.

M. François Roelants du Vivier regrette que l'on en soit à ratifier des Traités ou des Accords qui sont déjà remplacés par d'autres. Il souligne que plusieurs nouveaux

benadrukt dat verschillende nieuwe milieuverdragen in juni 1998 zijn opgesteld, waaronder het Protocol van Aarhus betreffende de zware metalen, dat reeds door drie landen (Zwitserland, Noorwegen en Canada) bekrachtigd is. De verschillen tussen de landen inzake bekrachtiging van internationale verdragen kunnen duidelijk op het internet vastgesteld worden, waar alle gewenste informatie over het Verdrag van 1979 betreffende luchtverontreiniging gevonden kan worden (met name op de website van de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Europa, www.unece.org, rubriek Milieu).

Mevrouw Julie de Grootte vraagt minister Didier Gosuin of het juist is dat het Protocol van Genève (betreffende de beheersing van de emissies van vluchtige organische stoffen) bij ons geen gevolgen zal hebben, omdat het Brussels Gewest de normen reeds in acht neemt. Als dat juist is, wil de volksvertegenwoordigster weten of het Brussels Gewest ook de normen van het Protocol van Göteborg in acht neemt.

Mevrouw Julie de Grootte komt terug op een onderwerp dat de vorige spreker reeds aangesneden heeft. Zij vindt dat de Raad ook op de hoogte zou moeten worden gehouden van de verdragen en akkoorden die in de maak zijn. Dan zou de Raad volgens haar actiever kunnen zijn in plaats van inert of apathisch te reageren zoals soms het geval is wanneer de Raad alleen maar amen kan zeggen op een reeds ondertekende tekst “ne varietur”.

Minister Didier Gosuin wenst niet terug te komen op het probleem van de vertraging waarmee de gewestparlementen met de protocollen bij internationale verdragen instemmen. Hij wijst er wel op dat de informatiedoorstroming tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden niet altijd optimaal was.

Hij vindt dat de achterstand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet al te groot is, maar betreurt dat de teksten niet altijd op tijd aan het Gewest voorgelegd worden.

In verband met de inhoud van de drie Protocollen die vandaag besproken worden, zegt Minister Didier Gosuin dat het Gewest de normen van twee van de drie Protocollen in acht neemt. Het betreft die van het Protocol inzake “stikstofoxiden” (Sofia – A-35/1) en die van het Protocol inzake “zwavelemissies” (Oslo – A/37/1). Zoals hij er in zijn uiteenzetting op gewezen heeft, haalt het Gewest de streefdoelen van het Protocol inzake “vluchtige organische verbindingen” (Genève – A-36/1) nog niet. De minister heeft er trouwens enige moeite mee om dit Protocol te ondertekenen, omdat het Gewest niet de volledige controle heeft over de parameters waarmee de gestelde normen in acht genomen zouden kunnen worden, met name de controle over de mobiliteitsproblemen. De Minister herinnert eraan dat hij ervoor ijvert om de streefdoelen volgens een bepaalde verdeelsleutel over de drie Gewesten te verdelen.

traités relatifs à l'environnement ont vu le jour en juin 1998, dont le Protocole d'Århus relatif aux métaux lourds, déjà ratifié par trois pays (Suisse, Norvège, Canada). Les différences en matière de ratification peuvent être clairement constatées sur Internet où l'on peut consulter toutes les informations voulues sur la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique (notamment sur le site de la Commission Economique des Nations-Unies pour l'Europe, www.unece.org, rubrique Environnement).

Mme Julie de Grootte demande au Ministre Didier Gosuin s'il est exact que le Protocole de Genève (relatif aux composés organiques volatils) n'aura pas d'impact chez nous parce que la Région bruxelloise satisfait déjà aux normes. Si c'est bien exact, la députée souhaiterait savoir si nous satisfaisons en plus aux normes du Protocole de Göteborg.

Revenant à un thème développé par le député précédent, Mme Julie de Grootte estime que le Conseil devrait également être tenu au courant des Traités, Accords et Protocoles en cours d'élaboration. Cela permettrait, à son avis, une attitude plus active qui pourrait se substituer à l'espèce de lassitude ou d'apathie que l'on constate parfois lorsque le Conseil n'a plus qu'à dire amen en approuvant «ne varietur» un texte déjà signé.

Le ministre Didier Gosuin, tout en souhaitant ne pas revenir sur le problème des retards dans les approbations par les parlements régionaux, admet que la circulation de l'information n'a pas toujours été optimale entre le pouvoir fédéral et les pouvoirs régionaux.

Il estime que la Région de Bruxelles-Capitale n'est quand même pas trop en retard mais il regrette qu'elle ne soit pas toujours saisie à temps ou suffisamment à temps.

En ce qui concerne le contenu de ces trois Protocoles proposés aujourd'hui, le ministre Didier Gosuin déclare que la Région est en ordre par rapport aux normes de deux de ces Protocoles, à savoir celui relatif aux «oxydes d'azote» (Sofia – A-35/1) et celui relatif aux «émissions de soufre» (Oslo – A-37/1). Pour ce qui concerne le Protocole «composés organiques volatils» (Genève – A-36/1), la Région n'a pas encore atteint les objectifs fixés, comme il l'a mentionné dans son exposé. Le ministre se déclare d'ailleurs quelque peu gêné de signer ce Protocole car, rappelle-t-il, la Région n'a pas la totale maîtrise des paramètres qui permettraient de respecter les normes fixées, et notamment la maîtrise des problèmes de mobilité. Le ministre rappelle qu'il lutte pour obtenir une clé de répartition des objectifs entre les trois Régions.

Minister Didier Gosuin vindt het aantal landen die de verschillende Protocolen ondertekend hebben, niet altijd een relevant gegeven. Er zijn veel landen die de Protocolen ondertekend hebben, maar heel wat minder die ze toepassen.

Wat ten slotte het Protocol van Aarhus betreft, legt minister Didier Gosuin uit dat het Gewest nog niet over de Nederlandse tekst beschikt. In het algemeen gebruikt het Gewest de Nederlandse tekst zoals die door het Koninkrijk Nederland opgesteld, goedgekeurd en in het Tractatenblad is bekendgemaakt. Voor dit Protocol heeft Nederland de Engelse tekst aangenomen. Het Gewest moet dus een officiële tekst in het Nederlands laten opstellen of er een vinden.

De heer François Roelants du Vivier herinnert eraan dat zowel de ondertekening als de bekrachtiging vereist zijn voor de internationale rechtsgeldigheid van een verdrag. Het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand moest omgezet worden in verschillende protocollen. Momenteel zijn er acht protocollen. Ons Gewest moet dus met al die protocollen instemmen opdat België kan optreden als verdragsluitende partij en kan deelnemen aan de jaarlijkse onderhandelingen. In dit verband wijst de volksvertegenwoordiger de minister erop dat het Gewest in een eerder stadium bij de onderhandelingen wenst te worden betrokken. Waarom zou het Gewest niet op die onderhandelingen uitgenodigd kunnen worden?

Minister Annemie Neyts-Uyttebroeck preciseert dat het Gewest zijn best doet om de verdragen in zijn eigen wetgeving om te zetten of op te nemen. In antwoord op de vraag van mevrouw Julie de Grootte voegt zij eraan toe dat het volgen van de onderhandelingen op het ogenblik een vrij moeilijke opdracht zou zijn.

Mevrouw Julie de Grootte repliceert dat deze taak aan een gespecialiseerde commissie of subcommissie zou kunnen worden opgedragen.

IV. Artikelsgewijze besprekingen

IV.1

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstof-oxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en met de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober **1988 (en niet 1998)** zoals verkeerdelijk op het stuk staat) (gedrukt stuk **A-35/1** – G.Z. 1999).

A propos du nombre de signatures de ces différents Protocoles, le ministre Didier Gosuin estime que le nombre de signatures n'est pas toujours un indice positif. Il y a beaucoup de signatures mais il y a moins de mises en application réelles.

Enfin, au sujet du Protocole d'Århus, le ministre Didier Gosuin explique que la Région ne dispose pas encore de texte en langue néerlandaise. Généralement, la Région utilise le texte en langue néerlandaise établi et approuvé par le Royaume des Pays-Bas, tel que publié dans leur "Tractatenblad". Il se fait que, pour ce Protocole-ci, les Pays-Bas ont approuvé le texte en langue anglaise. La Région doit donc faire établir ou se procurer un texte officiel en langue néerlandaise.

M. François Roelants du Vivier rappelle que tant la signature que la ratification sont indispensables pour qu'un Traité acquière sa validité internationale. La Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 devait se traduire par différents Protocoles, qui sont aujourd'hui au nombre de huit. Il faut donc que notre Région ratifie tous ces Protocoles pour que la Belgique puisse être partie à la Convention et participer aux négociations annuelles. A ce sujet, le député demande au ministre que la Région exige de participer plus en amont aux négociations. Pourquoi la Région ne pourrait-elle pas être invitée à y participer ?

La ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck précise que la Région fait de son mieux pour traduire ou incorporer les Traités dans sa législation propre. Elle ajoute, répondant à la question de Mme Julie de Grootte, que suivre les négociations serait actuellement une tâche assez difficile.

Mme Julie de Grootte réplique que cette demande ou cette mission pourrait être confiée à une commission ou sous-commission spécialisée.

IV. Discussions des articles

IV.1

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxyde d'azote ou leurs flux transfrontières et à son annexe technique, faits à Sofia le 31 octobre **1988 (et non 1998)** ainsi qu'indiqué par erreur sur le document) (document **A-35/1** – S.O. 1999).

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

Stemming

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

Stemming

Artikel 2 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

IV.2

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Genève op 18 november 1991 (gedrukt stuk **A-36/1** – G.Z. 1999).

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

Stemming

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

Stemming

Artikel 2 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

IV.3

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensover-

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

IV.2

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou de leurs flux transfrontières, et aux Annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (document **A-36/1** – S.O. 1999).

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

IV.3

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique

schrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en met de Bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994 (gedrukt stuk A-37/1 – G.Z. 1999).

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Stemming

Artikel 1 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Stemming

Artikel 2 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

V. Stemmingen over het geheel

V.1

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol inzake de beheersing van emissies van stikstof-oxiden of van de grensoverschrijdende stromen van deze stikstofverbindingen bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, en met de technische bijlage, ondertekend te Sofia op 31 oktober 1988 (gedrukt stuk A-35/1 – G.Z. 1999).

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

V.2

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging, inzake de beheersing van emissies van vluchtige organische stoffen of hun grensoverschrijdende stromen, en met de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Genève op 18 november 1991 (gedrukt stuk A-36/1 – G.Z. 1999).

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

transfrontière à longue distance, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, et aux Annexes I, II, III, IV et V, signés à Oslo le 14 juin 1994 (document A-37/1 – S.O. 1999).

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

V. Votes sur l'ensemble

V.1

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière de 1979, relatif à la lutte contre les émissions d'oxyde d'azote ou leurs flux transfrontières et à son annexe technique, faits à Sofia le 31 octobre 1988 (document A-35/1 – S.O. 1999).

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

V.2

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou de leurs flux transfrontières, et aux Annexes I, II, III et IV, faits à Genève le 18 novembre 1991 (document A-36/1 – S.O. 1999).

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

V.3

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand met betrekking tot een verdere beperking van zwavelemissies, en met de Bijlagen I, II, III, IV en V, ondertekend te Oslo op 14 juni 1994 (gedrukt stuk A-37/1 – G.Z. 1999).

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

De rapporteur wordt vertrouwen geschonken voor het opstellen van dit verslag over de drie ontwerpen.

De Rapporteur,

François ROELANTS
du VIVIER

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

V.3

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre, et aux Annexes I, II, III, IV et V, signés à Oslo le 14 juin 1994 (document A- 37/1 – S.O. 1999).

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Pour les trois projets, confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

François ROELANTS
du VIVIER

La Présidente,

Magda DE GALAN

